

JOURNÉE  
PORTE  
*Ouverte*

SÄIT 3

# LUERENZWEILER BÜFET



03/2022



## IMPRESSUM

### Editeur

Collège échevinal  
87, Route de Luxembourg  
L-7373 Lorentzweiler

### Contactez-nous

buet@lorentzweiler.lu  
Gemeng Luerenzweiler  
Tel. 33 72 68 701

### Crédit Photos

Jos Roller,  
Siggy Kirsch,  
Henri Krier,  
Jhang Petin,  
Mireille Flick-Peffer,  
Alice Steyer-Fonck

### Layout & impression

Printing OSSA, Niederanven

Luerenzweiler Gemengebuet,  
imprimé sur du papier 100 %  
recyclé, paraît 4 fois par an.

Le bulletin est distribué  
gratuitement à tous les  
ménages de la Commune  
de Lorentzweiler.

**Tirage** 2000 exemplaires

**Edition :** Septembre 2022



1  
ÉDITORIAL  
PRÉSENTATION

5  
PROJETS

12  
RÉCKBLÉCK

60  
PRESSREVUE

65  
AGENDA

68  
MOMENT

72  
PUBLICATIONS OFFICIELLES

80  
AUTORISATIONS

82  
ETAT CIVIL

83  
INFO

**Léif Matbiergerinnen,  
Léif Matbierger,**

No enger laanger, sonneger Summervakanz huet de Schoul- a Beruffsalldag nees ugefaangen.

Och wann de Summer vläicht ze waarm an ze dréche war, sou ass eist Land dëst Joer dach enger gréisserer Katastrophe entgaangen. Anesch ass et an de südleche Länner, wou dausenden Hektar Bësch, sou vill wéi nach ni, de Flamen zum Opfer gefall sinn.

Kuckt een d'Nochriichten, sou huet een d'Impressioun, wéi wann eng Katastrophe déi aner géing joen. An d'Aussiichte fir den Hierscht sinn alles anesch wéi roseg: Krich an der Ukraine, Liwwerengpäss, verréckten Energiepräisser an eng allgemeng Präisdeierecht.

D'Verdeedegung vu Fräiheit an Onofhängegeet vun der Ukraine huet en héije Préis. Mee, hei ass d'Solidaritéit vun eis alleguer gefuerdert, besonnesch och fir deenen ze hëllefén, déi am meeschte beträff si vun dëser Kris.

Iwwert d'gratis Kannerbetreiung kann ee gedeelter Meenung sinn, si wäert awer déi jonk Familljen an dëse schwéieren Zäiten entlaaschten.

Mat hirem Gasnoutfallplang huet d'Europäesch Unioun d'Länner derzou opgeruff hire Gasverbrauch bis Mäerz 2023 fräiwölleg ém 15% ze reduzéieren. Och Lëtzebuerg huet sech dozou verflicht. Do ass elo jidderee gefuerdert: de Staat, d'Gemengen, d'Betrieber an de Privathaushalt. Tipps fir Energie ze spuere fénnt ee genuch. Ëmsetzen awer muss jiddereen se selwer!

D'Gemeng Luerenzweiler wäert hir Verantwortung iwwerhuefen, de Recommandatiounen vum Staat nokommen an alles drusetzen sou vill wéi méiglech Energie ze spueren.

Den neien „Dôme“ fir den Tennis, deen 2 Spillfelder iwwerdecke soll, wäert allerdéngs den Energieverbrauch vun der Gemeng eropsetzen. Dofir huet de Schäfferot, zesumme mam Tennis Club, en optimale Plang fir d'Notzung an eng méiglechst ekonomesch Reegelung vun deem sougenannte Ballon opgestallt.

Nom „congé collectif“ hunn d'Aarbechten op eise Chantieren nees ugefaang. Mam Wiessel vu Gas op Holz-Pellets um Campus Jos Wohlfart hu mer zwar energie- a klimatechnesch déi richteg Decisioun geholl, mee och hei explodéieren d'Präisser.

Mee, sou wéi de Sven Plöger, Diplom-Meteorologe, am Tageblatt-Interview vum 26.07.2022 zur Klimakris seet: „Von der Apokalypse auszugehen und jegliche Hoffnung aufzugeben, führt ja nicht dazu, dass wir besser und schlauer handeln.“ Loosse mer also den Optimismus net verléieren.

An deem Sënn, wënsche mir iech, léif Matbiergerinnen a Matbierger, vill Courage an trotz allem e schéinen Hierscht. Vläicht begéine mer eis op deem engen oder anere Fest vun eise Veräiner, um lokale Maart oder op der Porte Ouverte an der Gemeng den 15.10.2022.

Bis geschwénn,



**Marguy Kirsch-Hirtt, Buergermeeschter  
Paul Bach, Schäffen  
Arno Mersch, Schäffen**



**Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,**

Après de longues vacances ensoleillées, l'école et la vie professionnelle ont repris.

Même si l'été était trop chaud et très sec, notre pays a échappé cette année aux grandes catastrophes. Contrairement aux pays du sud, où des milliers de hectares de forêts ont succombé aux flammes.



Suivant les nouvelles, on a l'impression qu'une catastrophe chasse l'autre. Et les perspectives pour l'automne sont peu prometteuses : la guerre en Ukraine, les pénuries de matériaux, les coûts d'énergie désastreux et une hausse générale des prix.

La défense de la liberté et de l'autonomie de l'Ukraine n'est pas à titre gratuit. La solidarité de nous tous est requise, spécialement pour aider ceux qui souffrent le plus sous le poids de cette crise.

La prise en charge gratuite des enfants peut être sujet à discussion, mais elle va certainement aider les jeunes familles en ces temps difficiles.

L'Union Européenne a incité les pays membres à réduire leur consommation en énergie de 15% jusqu'en mars 2023. Le Luxembourg s'y est engagé. À présent, tout le monde est censé de s'acquitter de ces obligations : l'État, les communes, les entreprises et les ménages privés. Des tuyaux pour épargner de l'énergie ne manquent pas. Mais la mise en œuvre incombe à tout un chacun.

Le nouveau dôme pour le club de tennis, devant couvrir deux terrains de jeux, va certainement augmenter la consommation d'énergie de la commune. Le collège échevinal, de commun accord avec le TC Lorentzweiler, a élaboré un plan optimal pour l'exploitation et un réglage économique du ballon.

Après le congé collectif, les travaux sur nos chantiers ont repris. La décision de remplacer le chauffage à gaz par un chauffage aux granules de bois pour le Campus Scolaire Jos Wohlfart est sans aucun doute la bonne quant aux critères énergétiques et climatiques, alors qu'ici les frais explosent également.

Mais, selon la déclaration du météorologue diplômé Sven Plöger, au « Tageblatt » du 26.07.2022 face à la crise climatique : « Partir de l'apocalypse et abandonner tout espoir ne nous amène certainement pas à agir mieux et plus habilement. », ne perdons donc pas notre optimisme.

En ce sens, nous vous souhaitons, chères concitoyennes et chers concitoyens, beaucoup de courage et malgré tout un agréable automne. Nous nous rencontrerons peut-être à l'une ou l'autre fête de nos associations, au marché local ou lors de la porte ouverte à la mairie le 15.10.22.

À bientôt,

**Marguy Kirsch-Hirtt, bourgmestre  
Paul Bach, échevin  
Arno Mersch, échevin**





# Invitatioun

JOURNÉE

PORTE  
*Ouverte*

SAMEDI,  
15 OCTOBRE 2022  
DE 10H00 À 12H00

*Venez découvrir votre maison communale*

- Rencontre et échange avec les membres du conseil communal
- Visite des différents services communaux administratifs et de la salle de séances du conseil communal
- Stand-Info (jepeuxvoter.lu) pour s'inscrire sur les listes électorales

Lieu de visite : 87 route de Luxembourg • L-7373 Lorentzweiler

[lorentzweiler@lorentzweiler.lu](mailto:lorentzweiler@lorentzweiler.lu) • [www.lorentzweiler.lu](http://www.lorentzweiler.lu) • Tél. 33 72 68 701

Dës Campagne gëtt organiséiert vum  
Ministère fir d'Gläichstellung téscht Fraen a Männer,  
zesumme mat senge Partneren dem SYVICOL, dem Familljeministère an  
dem Zentrum fir politesch Bildung.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Égalité entre  
les femmes et les hommes



[megagemengen.lu](http://megagemengen.lu)  
f i g t @luxembourgmega

# ADMINISTRATION COMMUNALE DE LORENTZWEILER

87, route de Luxembourg | L-7373 Lorentzweiler  
[www.lorentzweiler.lu](http://www.lorentzweiler.lu) | Tel. 337 268-701

## NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE DES GUICHETS :

Lundi : 09.00 hrs - 11.30 hrs et de 13.30 hrs - 18.30 hrs

Mardi et Jeudi : 09.00 hrs - 11.30 hrs et de 13.30 hrs - 16.00 hrs

Mercredi : 09.00 hrs - 16.00 hrs (sans interruption)

Vendredi : 09.00 hrs - 11.30 hrs (fermé l'après-midi)

## ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE :

### Collège échevinal

Kirsch-Hirrt Marguy, bourgmestre.....	691 333 272
Bach Paul, échevin .....	621 328 071
Mersch Arno, échevin.....	621 721 144

### Secrétariat

Frank Flener, secrétaire communal....	337 268 721
Binz Myriam.....	337 268 724

### Service Financier

Rasqué Henri, receveur communal ....	337 268 722
Muller Sherryl.....	337 268 749

### Bureau de la Population

Flick-Peffer Mireille.....	337 268 725
Neuhengen Patrick .....	337 268 730
Antony Patty.....	337 268 720

### Service Technique

#### Département Urbanisme et Environnement:

Simon Jerry.....	337 268 726
(sur rendez-vous)	

#### Département Technique et Sécurité :

Bonn Jeff .....	337 268 747
Schmit Christophe.....	337 268 744
Beck Jemp .....	337 268 723
Chris Reisch .....	337 268 752
Atelier communal .....	337 268 751
Permanence .....	337 268 733
(en dehors des heures de bureau)	

**Service forestier .....** 24 756 731

Manuel Reichling ..... 621 202 139

### Ecole Centrale Lorentzweiler

Concierge..... 337 268 843

**Crèche Zwerghaus .....** 263 368 1

**Maison Relais .....** 263 368 920

**Office social OSSTELO.....** 208 002 35 21  
..... 208 002 35 22

### Heures d'ouverture :

Lundi : 14.00hrs -18.00hrs

Jeudi : 09.00hrs -11.00hrs

### Autres numéros d'appel utiles :

Centre de recyclage Mersch .....

320 192

Maison des Jeunes .....

339 484

Police Grand-Ducale Mersch .....

244 901 000

Curé-doyen Steichen Félix .....

320 059

Maison de retraite (Servior Bofferdange) ...

331 717 1

Club Senior Uelzechtdall .....

263 364 1

Help - Centre de jour Uelzechtdall .....

275 533 10

Help - Antenne des Aides et Soins .....

275 533 00

Télé Alarme (Help24 Luxembourg)..... 267 026



# PROJETS



- Chantier Contournement pour l'élimination du PN20b



- De Neolithikum kritt e neien Daach
- Un nouveau toit pour la maison néolithique





- Chantier Maison de la Musique et de la Jeunesse





• Chantier Campus scolaire Jos Wohlfart





zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**



# Je participe

Plus d'informations sur  
les économies d'énergie sur  
***zesumme-spueren.lu***



**Hotline**  
+352 247 86 902



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**zesumme-spueren.lu**

# Hey!



DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um  
**hey.snj.lu** richteg!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech  
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter  
beroden an énnerstëtzen loessen.



Atelieren, Formatiounen,  
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fénns du Projeten déi dech  
am aktive Liewen virubréngen.



**hey.snj.lu**

Eng Offer vum



# RÉCKBLÉCK

**La rédaction des textes provenant des associations locales est sous leur propre responsabilité.**

## Présentatioun Brochure Grenzen

02. Juni 2022



**Zirkus ZappZarap zu Luerenzweiler**

10. Juni 2022



## Nuits des sports

11. Juni 2022



## Coupe Scolaire

15. Juni 2022

- Coupe scolaire zu Luerenzweiler de 15.06.2022.



## Coup de pelle

17 juin 2022

- 1<sup>er</sup> Coup de pelle pour la nouvelle Zone Industrielle ZAMID à Mersch.



## Projet Rewind Remind

17 juin 2022

- Inauguration de l'exposition photos du projet « Rewind - Remind » au parvis de l'Administration communale de Lorentzweiler le 17.06.2022.

Les films relatifs aux projets sont disponibles sur [www.rewind-remind.lu](http://www.rewind-remind.lu).



**Fair Trade Brunch**

19. Juni 2022



## Prett fir de Lycée

21. Juni 2022



- "Prett fir de Lycée" ass e Konzept zur Stäerkung vun der Selbstbehaaptung an präventiver Opklärung vu Gewalt an Drogen fir d'Schüler aus dem Cycle 4.2., ugelehnt un déi konfrontativ Pädagogik. D'Ziel vun dësem Konzept ass et, de Kanner bääizebréngen, wéi si mat schwieregen Alldagssituatiounen, déi am Lycée wären op se duerkommen, ëmgoe kennen.

Op fräiwölleger Basis konnten d'Schüler aus dem Cycle 4.2. vu Luerenzweiler um Projet "Prett fir de Lycée" deelhuelen. Zum Schluss gouf en Elterenowend organiséiert, wou d'Schüler hiren Diplom iwwerreecht kruten an d'Elteren e klengen Abléck kruten, wat hir Kanner an deenen Stonnen erschafft hunn.



20

## Virowend vu Nationalfeierdag

22. Juni 2022





**Visite um chantier contournement**

22. Juni 2022





## Sektionsconcert Hönsdref

24. Juni 2022

- Sektionsconcert vun der Fanfare Hielem-Luerenzweiler zu Hönsdref.



## Hënsdréfer Duerffest

26. Juni 2022

- No dem Erfolleg vun 2019, hu mir eis et net huelooss, eist Duerffest erëm ze organiséieren. Zefridde Gesiichter trotz dem Reen. Merci un all déi Bedeelegt. Bis hoffentlech nächst Joer op eisem Fest.
- Après le succès de l'édition 2019 nous n'avons pas manqué d'organiser à nouveau notre « Hënsdrefe Duerffest ». Des visages satisfaits malgré la pluie. Un grand merci à tous les participants. Nous espérons vous revoir l'année prochaine. Organisé par « Hënsdréfer Duerffrënn ».



## Bienvenue aux Ukrainiens et Ukrainiennes

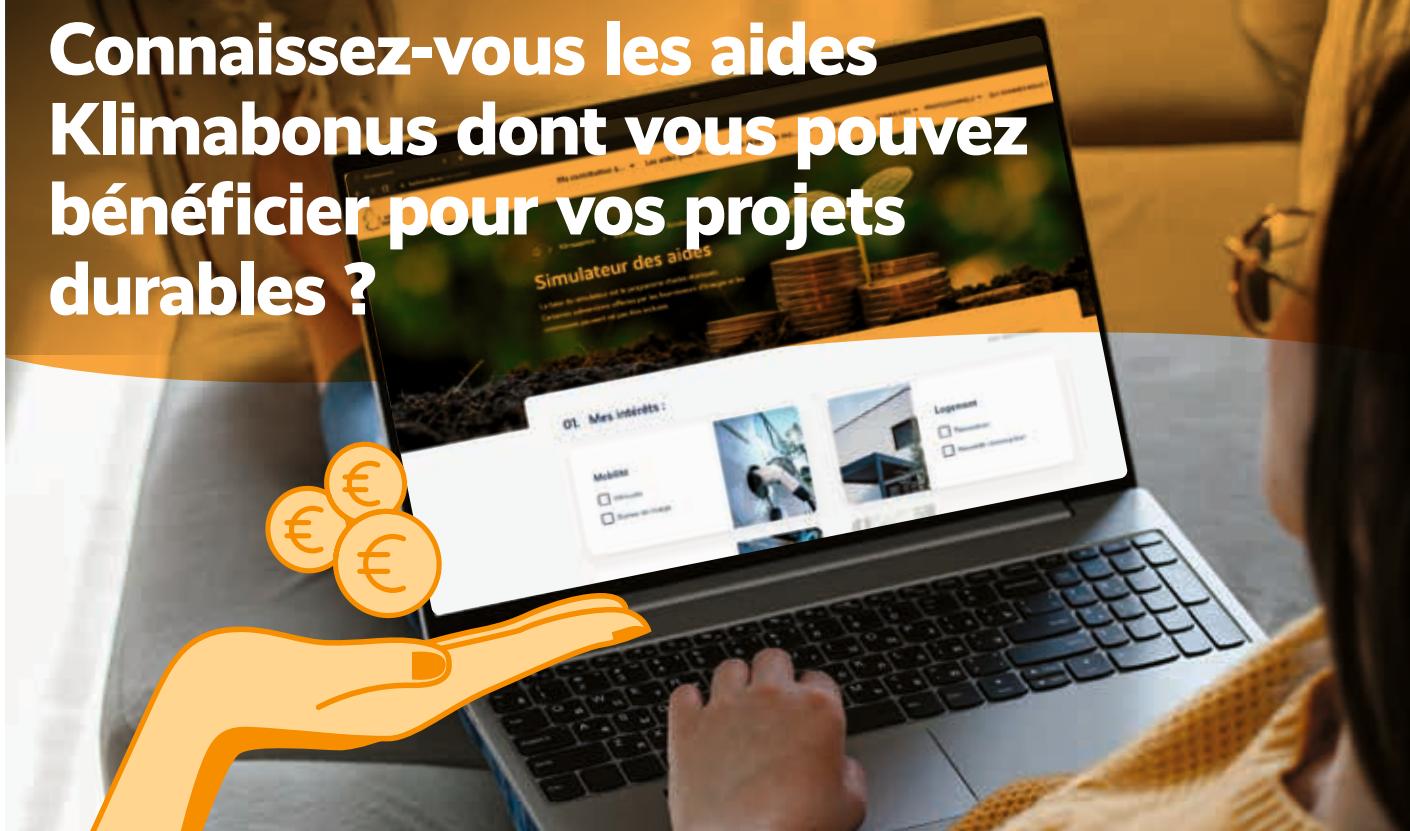
### 30. Juni 2022

- Den 30. Juni 2022 goufen d'ukrainesch Krichsflüchtlingen häerzlech wëllkomm an onser Gemeng geheesch. D'Familljen, déi dës Leit bei sech opgeholl oder hinnen eng Wunneng zur Verfügung gestallt hunn, kruten als klénge Merci eng flott Corbeille vun der Gemeng iwwerreecht. Déi lokal Veräiner, déi en Don zu Gonschte vun der Ukraine gemaach hunn, waren och häerzlech invitéiert.
- Le 30 juin 2022 la commune a souhaité la Bienvenue aux réfugiés de guerre de l'Ukraine . À cette occasion les familles ayant accueilli les réfugiés, soit dans leur maison soit en leur mettant à disposition un logement approprié, furent remerciées en obtenant une belle corbeille de la part de la commune.

Les associations locales, ayant fait un don au profit de l'Ukraine, étaient cordialement invitées.



# Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?



Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

Si vous envisagez de **construire ou de rénover énergétiquement** votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.

Les **matériaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuerger NOhaltegskeet Zertifizierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez **passer à une mobilité durable** ? Qu'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées.

Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA) ; pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000 € et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour **l'installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.

Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau

permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.

Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA.

Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : [klimabonus.lu](http://klimabonus.lu)





Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie.

Wenn Sie planen, **Ihr Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuerger NOhalteskeet Zertifizierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien: Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Möchten Sie auf eine **nachhaltige Mobilität umsteigen**? Ob Elektrofahrzeug mit Installation einer privaten Ladestation zu Hause, Wasserstoffauto oder Fahrrad – Sie können eine ganze Reihe von Beihilfen in Anspruch nehmen.

Für den Kauf eines Elektroautos (< 18 kWh/100 km) erhalten Sie beispielsweise bis zu 8.000 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.); für ein Elektromoped erhalten Sie bis zu 1.000 € und für ein Standard- oder Elektrofahrrad bis zu 600 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.).

Die staatliche Klimabonus-Förderung bietet Ihnen auch eine finanzielle Unterstützung bei der **Installation eines Heizsystems auf Basis erneuerbarer Energien oder der Erzeugung Ihres eigenen Stroms**.

Wenn Sie sich für ein auf erneuerbaren Energien basierendes Heizsystem entscheiden und Ihr altes, mit fossilen Brennstoffen betriebenes Heizsystem loswerden möchten, können Sie von einer Reihe staatlicher Beihilfen profitieren. Für die Installation einer **Luft-Wasser-Wärmepumpe oder einer Erdwärmepumpe** in einem bestehenden Gebäude können Sie bis zu 12.000 €

Klimabonus-Beihilfen erhalten. Für den Neubau eines Einfamilienhauses können Sie für die Installation einer Luft-Wasser-Wärmepumpe bis zu 3.000 € erhalten. Haben Sie sich für eine **Holz- oder Pelletheizung** entschieden, dann können Sie bis zu 7.500 € erhalten. Sie können auch 1.500 € erhalten, wenn Sie Ihre bestehende Holzheizung mit einem **Partikelfilter** nachrüsten.

Alle Zuschüsse werden bis zu einem Höchstbetrag von 50 % der Kosten ohne MwSt. gewährt.

Zwei zusätzliche Boni können ebenfalls in Anspruch genommen werden: zum einen ein Bonus von 15 % für den Einbau eines Pufferspeichers und zum anderen ein Bonus von 30 % für den Austausch eines fossilen oder elektrischen Heizsystems. Außerdem können Sie einen Zuschuss von bis zu 2.000 € für die Entsorgung des Heizöltanks erhalten.

Wenn Sie über eine geeignete Dachfläche mit guter Sonneneinstrahlung verfügen, können Sie **Solarpaneele** auf Ihrem Dach installieren lassen, um photovoltaischen Strom zu erzeugen. Dank der Einspeisetarife profitieren Sie von einem attraktiven Einkommen für die von Ihnen erzeugte Energie!

Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

**Mehr Informationen auf [klimabonus.lu](http://klimabonus.lu)**



# Semaine de la Santé Mentale

**2022**

| 10 au 16 octobre |

**Mobilisons -nous**

[www.semainesantementale.lu](http://www.semainesantementale.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé



## ***La semaine de la santé mentale 2022***

La Semaine de la Santé Mentale est un événement d'envergure nationale qui a pour objectif général de sensibiliser la population aux troubles mentaux et de lutter contre la stigmatisation des maladies mentales.

Elle se tient autour de la journée mondiale de la santé mentale (10 octobre). Pendant sept jours un programme riche et diversifié est proposé aux professionnels de la santé ainsi qu'au grand public, des plus jeunes aux plus âgés. Un grand nombre d'activités académiques, artistiques et culturelles autour du bien-être psychique permettent de se familiariser avec les maladies mentales, d'échanger autour des moyens de traitements et de communiquer sur les actions de prévention.

Pour cette troisième édition, c'est à vous de jouer. Associations, établissements scolaires, entreprises, institutions culturelles ou simplement personnes physiques engagées, tout le monde peut participer.

Rendez-vous sur le site [www.semainesantementale.lu](http://www.semainesantementale.lu) pour découvrir plus d'informations.

Mobilisez-vous et contribuez ainsi à donner à la santé mentale une place dans notre société.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé





# *En vente*

## *à la Commune de Lorentzweiler*

*Sous le projet « Regards sur la commune »  
de l'Administration communale de Lorentzweiler  
en collaboration avec la commission culturelle et  
la commission des archives.*



### **SHIFTING PERSPECTIVES**

**Livre-Photos  
par Véronique Kolber  
au prix de 25 €**

**GRENZLANDSCHAFT  
EMRANDEN**  
**Livre-Photos par  
Jean-Luc Koenig**  
**au prix de 25 €**



## Sektiounconcert Boufer

01. Juli 2022

- Sektiounconcert vun der Fanfare Hielem-Luerenzweiler zu Boufer.





## Tournoi de football

01. Juli 2022

- Fussballturnoi um néie synthetesch Terrain den 01.07.2022. Folgend Ekippen hu matt gemaach: Gemengepersonal, Härenequipe vum FC Lorentzweiler, Schroeder et Associés, Karp Kneip an 3STec.
- Tournoi de football sur le terrain synthétique le 01.07.2022. Les équipes suivantes ont participé : Personnel de la commune, l'équipe vétérans du FC Lorentzweiler, Schroeder et Associés, Karp Kneip et 3STec.



## Vernissage Symposium de sculptures

02. Juli 2022

- Vernissage vum Symposium vun de Skulpturen 2022 beim Jugendhaus.
- Vernissage du symposium de sculptures 2022 près de la maison des Jeunes.



## Opstieg Hären Tennis

02. Juli 2022

- D'Härenequipe vum TC Luerenzweiler huet et gepackt a steigt den 02.07. No hirer Victoire géint den TC Stade an d'N4.

Et hu gespillt: Laurent Wahl, Patrice Weiss, Jayan Jevanesan a Felipe Cardillo.



## Wöllefchersrallye

03. Juli 2022



Lëtzebuerger Guiden a Scouter  
St. Laurent Luerenzweiler

- Nationale Wöllefchersrallye zu Lëlz.

Den 3te Juli war den Nationale Wöllefchersrallye zu Lëlz „Op der Sich nom Stauséi Monster“.

Op et elo wierklech e Stauséi Monster gëtt, dat wësse just eis Wöllefcher....oder och net.

Op jiddwer Fall war et e megacoolen Dag rondrën de Stau wou d 'Wöllefcher alt erëm villes bäigeléiert hunn.

An d 'Monster huet och keent vun de Kanner gefriess, si sinn erëm all gutt doheem ukomm.



## Concert FHL à la Foire Agricole d'Ettelbruck

03 juillet 2022

- Concert de la Fanfare Hielem-Luerenzweiler à la Foire Agricole à Ettelbruck.



## Vernissage Photos « Regards sur la commune »

07. Juli 2022

- Vernissage vum Projet « Regards sur la commune ». D'Fotoen vum Véronique Kolber sinn ze gesinn op der Vélospiste tëschent Luerenzweiler an Hielem.
- Vernissage du projet « Regards sur la commune », des photos réalisées par Véronique Kolber sur la piste cyclable entre Lorentzweiler et Helmdange.



# EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Eis Gemeng engagéiert sech fir de fairen Handel. Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Sucre de canne, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalen (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien...). All fairen Akaf dréit dozou bái de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.

## FAIRTRADE, UN MOUVEMENT DÉMOCRATIQUE

Les petits producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes sont parmi ceux qui sont les plus marginalisés par le système commercial mondial. Cas unique dans les systèmes de certification, chez Fairtrade les producteurs sont inclus dans toutes les prises de décision. Ils disposent de **50% des voix** lors de l'assemblée générale et sont consultés au cours du processus d'élaboration de nouveaux standards et politiques Fairtrade.

## FORMATIONS - WOMEN'S SCHOOL OF LEADERSHIP

La « Women's School of Leadership » est un programme de Fairtrade en vue de l'autonomisation des femmes.

Les femmes, tout comme les hommes, qui y participent acquièrent des compétences dans les domaines de la finance, de la négociation et de la prise de décision. Écoutez les femmes témoigner en scannant le QR-Code :



## LE RÔLE DES FEMMES AU CŒUR DU SYSTÈME FAIRTRADE

La **promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes** occupe une place importante dans les standards Fairtrade. Ainsi il est interdit « d'établir une distinction fondée [...] sur le sexe ou le statut matrimonial. » De même, « des mots, des gestes ou un contact physique sexuellement intimidants » sont strictement interdits. Les travailleuses et les employées ont droit à une protection de la maternité, à des protections sociales et à des prestations sociales volontaires.

La **prime Fairtrade constitue un des moyens pour parvenir à plus d'égalité.** Certaines coopératives la dirigent en partie spécifiquement vers des projets réalisés par des femmes. Elles peuvent ainsi prendre l'initiative, bénéficier de moyens financiers et devenir plus indépendantes. Ainsi, 470 femmes ont créé en 2014 en Indonésie la première coopérative de café 100% féminine.

## ACCÈS AU MICROCRÉDIT, EXEMPLE COOP. FEDECOCAGUA

Pour de nombreux petits producteurs, l'accès aux crédits relève du défi. La **certification Fairtrade est souvent un pas important permettant d'obtenir plus facilement un financement** ou des contacts vers des institutions de microfinance.

La coopérative guatémaltèque Fedecocagua a inauguré un programme d'octroi de micro crédits à faible taux d'intérêt. Les agriculteurs bénéficient dès lors d'une rallonge qui leur permet de tenir jusqu'à la prochaine récolte. Ces mesures d'aide s'adressent tout particulièrement aux femmes sous formes de prêts de petits montants qui doivent leur permettre de fonder leur propre entreprise.

Les coopératives peuvent aussi demander auprès de l'importateur un préfinancement à hauteur de 60 %.



## **Guiden a Scouten St Laurent**

### **Chefcamp a Schweden**

**07. bis 15. Juli 2022**

- Eis Cheféquipe hat sech kuerzer Hand, nodeems mer leider dëst Joer eisen AvEx Camp hu missen ofsoen, dozou entscheet e Chef Camp dorauser ze maachen.

E Camp Volant duerch Schweden war genau dat richtegt.

Dëst war eng wichteg Aventure, déi eis Cheféquipe nach vill méi zesumme geschweesst huet.

Déi beschte Viraussetzungen fir e gutt Fonctionnement am Grupp.

Merci un eis Cheffen.



## Sektiounsconcert Blaaschent

08. Juli 2022

- Sektiounsconcert vun der Fanfare Hielem-Luerenzweiler zu Blaaschent.





## Multi Kulti Summerfest Crèche Zwerghaus

**09. Juli 2022**

- Multi Kulti Summerfest am Zwerghaus.
- Fête « Multi Kulti » à la crèche « Zwerghaus ».



## Schoulfest

10. Juli 2022

- Bei hellechem Wieder konnten d'Kanner dëst Joer vum Schoulfest profitéieren.

Bei där Geleeënheet huet d'Apeep vu Luerenzweiler e generéisen Don un d'Associatioun ALAEC fir Häerzkrank Kanner gemaach.

Och d'Gemeng huet e Chèque un d'Associatioun « Île aux clowns » iwwerreescht.

- Les enfants ont bien pu profiter de la fête scolaire grâce au beau temps.

À cette occasion l'Apeep de Lorentzweiler a fait un don généreux à l'association ALAEC pour "Häerzkrank Kanner". La commune a remis un chèque à l'association « Île aux clowns ».









MAIRIE



## Abschied vum Cycle 4.2

11. Juli 2022

- Als kléngt Undenken kruten d'Schüler aus dem Cycle 4.2 eng Klassefoto als Abschiedsgeschenk vun der APEEP.
- Une photo de classe fut offerte par l'APEEP aux élèves du cycle4.2 lors de la fête d'adieu.



## Fête du Bouquet Campus Jos Wohlfart

12. Juli 2022

- Straussfeier mat Besichtegung vun den neie Gebaier vum Schoulcampus Jos Wohlfart.
- Fête du bouquet avec visite des lieux de l'agrandissement du Campus scolaire Jos Wohlfart.



## Chèqueiwwerrechung FHL

12. Juli 2022

- D'Hielem-Luerenzweiler Musek huet op hirem Grillfest fir den Ofschloss vun der Saison e Scheck iwver 2000€ un de Pit Bichel, Vertriebeder vu CARE Luxembourg, iwwerreecht. CARE Luxembourg énnerstëtzzt déi ukrainesch Leit op der Platz mat Liewensmëttel asw. De Montant vum Scheck ass en Deel vum Erléis vum Galaconcert deen d'Musek den 30. Abrëll 2022 an der Sportshal gespillt huet.



## Schnupperdeeg Tennis

14. Juli 2022

- E puer Andréck vun der Schnupperstonn vum TCL bei guddem Wieder de 14. Juli ob den Tennisterrainen.

Fir weider Infoen [www.tc-lorentzweiler.lu](http://www.tc-lorentzweiler.lu)





## Mérite sportif

14. Juli 2022

- D'Sportleréierung huet de 14.07.2022 op der Gemeng statt fonnt.
- Le mérite sportif a eu lieu à la mairie le 14.07.2022.



## Gaart an Heem Ausfluch

16. bis 19. Juli 2022

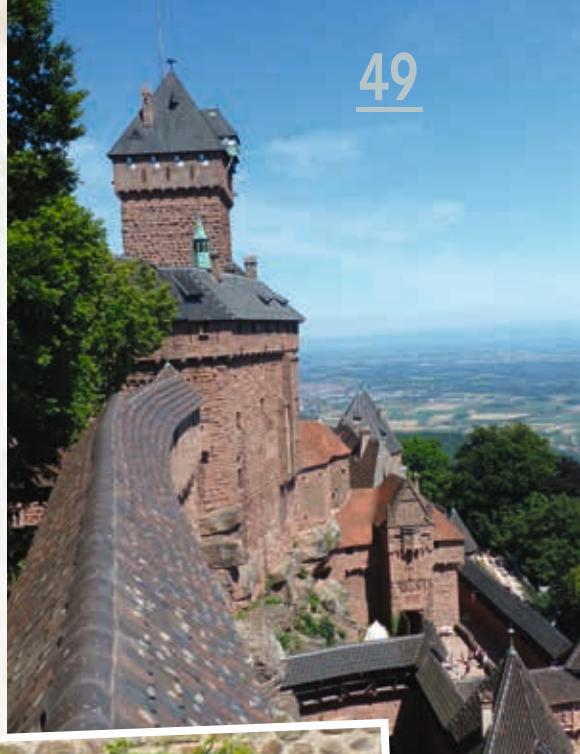


- Ausfluch vum Gaart an Heem an den Elsass .

No 2 Joer Paus konnt de Gaart an Heem erëm endlech op d'Rees goen. Vum 16. bis den 19. Juli ware mir am Elsass. Obernai, Hochkönigsburg, Colmar, de Jardin du Haut Chitelet a Riquewihr stouungen um Programm. Um Heemwee hu mir nach e puer Stonnen zu Nanzeg verbruecht.

- Excursion du "Gaart an Heem" en Alsace .

Après une pause de deux ans, le "Gaart an Heem" a pu faire son voyage en Alsace du 16 au 19 juillet. Au programme figuraient Obernai, le château du Haut-Koenigsbourg, Colmar, le Jardin du Haut Chitelet et Riquewihr. En chemin du retour, nous avons passé quelques heures à Nancy.



## Landesmeeschter Tennis

17. Juli 2022

- Nei FLT Landesmeeschterin.

D'Tennistrainerin d'Laura Correia wënnt de 17. Juli  
6-1 a 6-2 géint Kylie Merlevede a gët nei  
Landesmeeschterin.



## Dino Camp zu Rodange

18. bis 22. Juli 2022

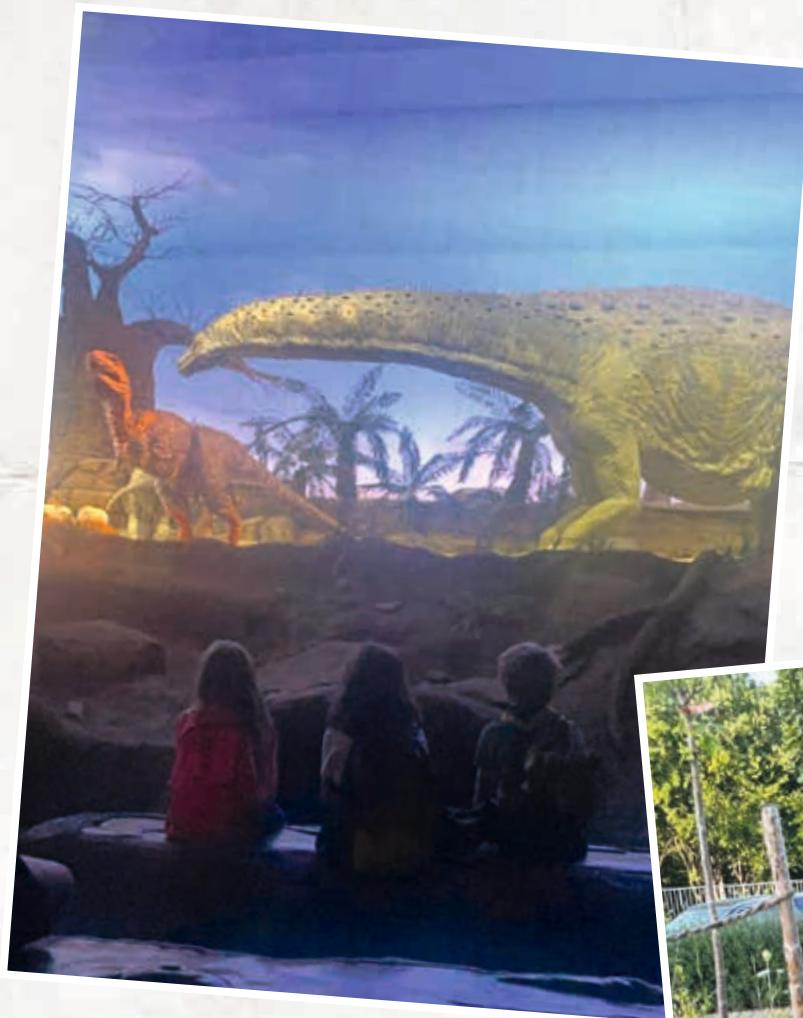


Lützebuerger Guiden a Scouten  
St. Laurent Luerenzweiler

- Vum 18.7 bis den 22.7 waren eis Wöllef zu Rodange op Entdeckungstour vun den Dinosaurier. D 'Wöllef hunn déi kleng Baby Dinosaurier misse retten, an deem se de ganze Camp duerch eng Partie Spiller zum Thema hu missen meeschteren.

Bei enger Visite zu Schiffweiler am Praehistorium konnten mer an déi „richteg“ Welt vun den Dinosaurier an tauchen.

Merci un d'Angélique Krier, Commissaire Générale Adjointe vun de Lützebuerger Guiden a Scouten fir de Besuch bei eis um Camp.





## Abschied Jean-Marie Thein

21. Juli 2022

- De Jean-Marie Thein huet invitéiert fir seng wuel verdéngte Pensioun als Chef vun der UGDA Museksschoul Luerenzweiler ze feieren.
- Jean-Marie Thein a invité pour fêter sa retraite bien méritée comme Chargé de Direction de l'école de musique de Lorentzweiler.





## Ofschloss vun de Summeraktivitéiten

**29. Juli 2022**

- Ofschloss vun de Summeraktivitéiten vun der Maison Relais de 29.07.2022.
- Fin des activités de vacances de la Maison Relais le 29.07.2022.



## Matches de Gala FCL

**31. Juli 2022**

- Am Kader vu sengem Anniversaire "75 Ans FCL + 2" huet den FC Lorentzweiler den 31.07.2022 um syntheteeschen Terrain zwee Gala-Matcher gespillt, an zwar den FCL géint Walfer bei de Seniors II an den FCL géint Lëntgen bei de Seniors I.

Béid Derby'en konnt den FCL gewannen.

- Lors de l'Anniversaire "75 Ans FCL + 2" le FC Lorentzweiler a joué deux matchs de Gala sur le terrain synthétique . L'équipe du FCL a joué dans la catégorie Seniors II contre Walferdange et dans la catégorie Seniors I contre Lintgen. Le FC Lorentzweiler a gagné les deux matchs.



## Een Dag am Naturmusée

Juli 2022



- Eis Beaver a Wöllefcher hunn eng immens Oofschlosssortie an den Naturmusée an der Stadt gemaach. Als Highlight gouf et ee flotte Concert mat afrikaneschen Aflëss, deen eis Klengst zum Danzen animéiert huet. Et wor ee gelongenen Gruppenoofschloss, fir ee gelongend Scoutsjoer.
- Nos castors et nos louveteaux ont fait une très belle sortie de fin d'année au musée de la nature de notre belle capitale. Le clou du spectacle a été un concert live aux influences africaines qui a fait danser nos plus petits. Ce fut une fin très réussie, pour une année scoute très belle et riche en événements.





## Pow-Wow

Juli 2022



- Pow-Wow huet dëst Joer erem ganz traditionel konnten stattfannen. All Grupp vun der FNEL huet sech zu Schëtter gesinn fir d'Scoutsjoer 2021/22 oofzeschléißen. Mir waren zu 1500 Scouten. Et war een immens flotten Dag am Thema „Ënnerwaasserwelt“, wou d'Kanner vill geléiert hunn an duerch verschidde Statiounen gefouert ginn sinn.
- Cette année, le pow-wow s'est déroulé de manière tout à fait traditionnelle. Chaque groupe de la FNEL s'est retrouvé à Schuttrange pour clôturer l'année scoute 2021/22. Nous étions 1500 scouts au total. Ce fut une journée très réussie sur le thème des "mondes sous-marins", au cours de laquelle les enfants ont beaucoup appris et ont été guidés à travers différentes stations.



## Polaris



August 2022

• Wéi bestemmt deen een oder aaneren um Radio héieren huet, wor am August eng Grupp vun 600 Scouten an den schéinen Norden; a Schweden. Mir woren och dobäi an et wor een iwwerwältegeng Erlierfnis fir Grouß a Kleng. Iwwert zwou Wochen hunn mir vill verschidden Aktivitéiten konnten erlierwen, schéin Erennerungen sammeln a nei Fréndschafte schléißen.

• Comme vous l'avez certainement appris, un groupe de 600 scouts est parti fin août dans le beau Nord : c'était en Suède. Nous étions de la partie et avons pu vivre des expériences époustouflantes pour petits et grands. Pendant deux semaines, nous avons pu participer à différentes activités, nous avons eu de beaux souvenirs et nous nous sommes fait de nouveaux amis.





**Mierscher Lieshaus**

Effentlech Bibliothéik an Internetstuff

# Aktuelle Informationen

zu Öffnungszeiten, kurzfristigen Änderungen, online-Angeboten

## *Informations actuelles*

*aux heures d'ouverture, aux changements à court terme, aux offres en ligne*

[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

<https://www.facebook.com/Lieshaus/>



## Services:



## Kostenlose Ausleihe/ *Prêt gratuit*

Beratung/Hilfestellung/Lesetipps/Fotokopien während den Öffnungszeiten  
*Assistance/conseils de lecture/photocopies pendant les heures d'ouverture*

## PICK UP

kontaktlose Ausleihe/*prêt sans contact*



## RETOURBOX 7/24

Rückgabe von Medien / *Retour des médias* 7/24  
vor dem Lieshaus / *devant le Lieshaus.*

## eBooks/Audiobooks

[ebooks.lu](http://ebooks.lu)





## Vorläufiges Programm ab September 2022

**Programmänderungen/Zusatzzinfo** siehe [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

**F** <https://www.facebook.com/Lieshaus/> Anmeldungen/registration: kontakt@mierscher-lieshaus.lu  
**Tel.: 32 50 23 550** Aktuelle Corona-Vorschriften sind einzuhalten.

Tag Jour	Datum Date	Zeit/Horaire	Wo? / Où ?	Veranstaltung Manifestation	Info
FR	<b>30.09.</b>	19h30-22h30	Lieshaus	<b>KREATIVES SCHREIBEN</b> Ecrire de manière créative	5x le vendredi: autres dates : 21.10./25.11./16.12./27.01.2023 Pour tous ceux qui aiment écrire de 16 à 99 ans. <b>Frais de participation : 80 € / Direction : Manon Della Siega / Langues: AL, FR, LU, AN</b> Inscription obligatoire: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
MI	<b>19.10.</b>	19h00	Lieshaus	<b>BUCHZIRKEL</b> „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis in lockerer Runde über ein ausgewähltes Buch: <b>Witold GOMBROWICZ, Pornographie</b> Moderation: Wally DIFFERDING. Teilnahme gratis. Anmeldung obligatorisch: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
SA	<b>22.10.</b>	10h30-11h30	Kulturhaus 1. Etage	<b>Geschichten für KIDS ab 4 Jahren</b>	Kunterbunte Geschichten - <b>op Lützebuergesch</b> virgelies vum <b>Cathia Nanquette-Streff.</b> Fräi Entrée. Umeldung obligatoresch: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
MI	<b>09.11.</b>	19h00	Lieshaus	<b>BUCHZIRKEL</b> „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis in lockerer Runde über ein ausgewähltes Buch: <b>Bonnie GARMUS, Eine Frage der Chemie</b> Moderation: Wally DIFFERDING (D/L). Teilnahme gratis. Anmeldung obligatorisch: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
DI	<b>15.11.</b>	17h00	Bar Kulturhaus	<b>LESUNG</b>	An cooperatoun mam Club Uelzechtdall an dem Kulturhaus: <b>Krimi Lesung</b> mam Monique FELTGEN. Fräi Entrée Umeldung obligatoresch: kontakt@mierscher-lieshaus.lu



# PRESSEREVUE

## Auszeechnung bei der Chorale Ste Cécile Lorentzweiler.

Fir Nationalfeierdag huet d' Madamm Kulturministesch Sam Tanson,  
d' Madamm Alice Steyer-Fonck fir 54 Joer aktive Member an der Chorale Ste Cécile Lorentzweiler  
mat der Médaille en Vermeil de l'Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne ausgezeechent.

Chorale Ste Cécile Lorentzweiler

## De Ministère de la Culture huet invitéiert.

© Canticum Novum 02/2022

36



Méindes den 20. Juni 2022 war an der Philharmonie (Salle de Musique de Chambre) d'Iwwerreechung vun den nationale Medailen u verdéngschtvoll Persounen aus dem kulturelle Liewen. D'Madame Minister Sam Tanson

huet allen aktiven a pensionéierte Leit hire grousse Merci ausgeschwat fir hir Joerzéngte laang Déngschter an der Kultur. Dozou gehéiert och de Piusverband: 14 Leit hunn aus den Hänn vun der Madame

Kulturministesch hir Medail mat Felicitatiounen iwwerreecht kritt, dräi vun hinnen esouguer d'Auszeechnung als Chevalier de l'Ordre de mérite. Den Här Jo Kox huet dozou passend Wieder fir all Eenzele fonnt. Ervirzehiewe bleift awer, dass den Här Zeimes Joseph, aktive Member vun der Chorale Caecilia Schieren, fir 70 Joer laang trei Déngschter ausgezeechent ginn ass. De musikaleschen Deel war presentéiert gi vun 2 Violonistinnen. Dee flotte Moment ass zu Enn gaange bei engem Patt offréiert vum Ministère. Am Numm vum Piusverband soll nach emol alle Geéierten eis ganz häerzlech Felicitatiounen gesot sinn.

**Marc BOEVER**  
President vum Piusverband

## Kulturkur

# «Sculptures dans le village blanc»

© Luxemburger Wort 22.07.2022

**L**e sculpteur luxembourgeois **Jeannot Roller** participe à la 28<sup>e</sup> édition de à Lissewege-Bruges. C'est pour l'artiste sa 22<sup>e</sup> participation à ce festival. Les organisateurs Gratien et Angèle



Dendooven pour cette 28<sup>e</sup> édition «Sculptures dans le village blanc» ont su réunir plus de 110 artistes de différents pays pour cette manifestation culturelle. Le temps d'un été, ils exposent leurs créations émouvantes dans tout ce village blanc. Ce petit village situé entre Bruges et Zeebruges accueille chaque année des milliers de visiteurs. Jeannot Roller présente cette année sa sculpture métallique figurative intitulée **«Le Primitif»** exposée sur le site Ter Doest. L'exposition des créations sculpturales dure jusqu'au 18 septembre. C./thi

Plus d'infos sur:

► [www.beeldenroute.be](http://www.beeldenroute.be)



# Soirée d'accueil et d'amitié

La commune de Lorentzweiler se montre solidaire



**Lorentzweiler.** La solidarité continue. La commune de Lorentzweiler a organisé une soirée d'accueil et d'amitié, afin de remercier les familles luxembourgeoises qui ont accueilli des Ukrainien(ne)s et de souhaiter la bienvenue aux familles ukrainiennes avec un cadeau de la part de la commune. Lors de cette soirée, le conseil communal et les associations locales ont remis des chèques à diverses associations luxembourgeoises dans le but d'aider les réfugiés de guerre d'Ukraine. A cette occasion, des chèques ont pu être remis d'une somme totale de 18 131,44 euros.

*Myriam Binz via mywort*

© Luxemburger Wort  
19.08.2022

## 34 Kilometer im Wasser

Paule Kremer durchschwimmt den Catalina-Kanal – auch Guy Bertemes blickt auf einen Erfolg zurück

**Los Angeles.** Paule Kremer hat es geschafft: Die Extremenschwimmerin hat den Catalina-Kanal – eine Meerenge zwischen der Insel Santa Catalina und Los Angeles – schwimmend überwunden. Für die 34 Kilometer lange Strecke benötigte die Luxemburgerin eine Zeit von 13 Stunden, 54 Minuten und fünf Sekunden.

Die passionierte Sportlerin ist damit ihrem Ziel etwas näher gekommen: Sie plant die „Ocean's Seven“ zu bezwingen, also sieben Meerengen, die über die ganze Welt verteilt sind – erst 21 Perso-



Extremeschwimmerin Paule Kremer. Foto: Sophie Margue/LW-Archiv

nen haben diese Challenge bisher gemeistert, darunter sieben Frauen. Die ersten zwei Stationen sind bereits geschafft, denn: Im August 2017 durchquerte sie als erste Luxemburgerin den Ärmelkanal. Dabei legte sie die 34 Kilometer zwischen dem „Shakespeare Beach“ nahe der englischen Stadt Dover und Cap Gris-Nez zwischen Calais und Boulogne-sur-Mer in knapp 14 Stunden zurück.

### Erfolg am Bodensee

Ebenfalls schwimmend unterwegs war vor wenigen Tagen Guy Ber-

temes, der sich mit Extremchallenges einen Namen gemacht hat: Der Luxemburger, der als Justizvollzugsbeamter arbeitet, hat zum zweiten Mal nach 2017 eine Breitentquerung des Bodensees gemeistert.

Ursprünglich wollte Bertemes eine Doppelquerung in Angriff nehmen. „Aber aus persönlichen Gründen habe ich bei circa 14 Kilometer das Schwimmen abgebrochen“, so der Schwimmsportler auf Facebook, der trotzdem positive Worte für dieses Erlebnis fand. LW

# AGENDA



<b>01.10.</b>	Kniddelsowend	Déi Gréng	am Centre Culturel
<b>08.10.+09.10. 15.10.+16.10.</b>	Vizfest	VC Lorentzweiler	beim Centre Culturel
<b>08.10.</b>	Journée commémorative	Gemeng Luerenzweiler	Place F. Dostert
<b>15.10.</b>	Porte Ouverte à la mairie	Administation communale	87, route de Luxembourg
<b>23.10.</b>	Lokale Maart	Gemeng Luerenzweiler mam Klimateam	hannert der Gemeng
<b>05.11.</b>	Hämmelmarsch Hënsdref a Blaaschent	Fanfare Hielem Luerenzweiler	zu Hënsdref an zu Blaaschent
<b>12.11.</b>	Hämmelmarsch Hielem a Boufer	Fanfare Hielem Luerenzweiler	zu Hielem an zu Boufer
<b>12.11.</b>	Dag vum Bam	Gemeng Luerenzweiler	
<b>13.11.</b>	Café am Takt	Fanfare Hielem Luerenzweiler	am Centre Culturel
<b>18.11.</b>	Träipenowend	VC Lorentzweiler	am Centre Culturel
<b>20.11.</b>	Chrëschtbazar	Amibo	am Altersheem zu Boufer
<b>27.11.</b>	Adventsstuff	Panthères Noires	am Centre Culturel
<b>02.12.</b>	After-work	FC Lorentzweiler	am Centre Culturel
<b>10.12.</b>	Chrëschtmaart	Guides et Scouts St Laurent	
<b>17.12.</b>	Blaaschenter Wantertreff	Duerffrënn Blaaschent	zu Blaaschent bei der Kierch
<b>23.12.</b>	Chrëschtglühwäin	Duerffrënn Hënsdref	zu Hënsdref bei der Kierch
<b>26.12.</b>	X-MAS 3	VC Lorentzweiler	an der Buvette vun der Sportshal



# Kniddelsowend

## Hausmaacher Kniddele mat 3 Zosen



SAVE THE DATE  
**1. OKTOBER 2022 - 19H**  
**CENTRE CULTUREL HELMDANGE**

# LOKALE MAART

Sonndes, de 23 | 10 | 2022

11.00 - 17.00 Auer

Verkafsstänn  
Iess- a Gedréngstänn

Reservatioun vun engem Stand  
zum Präis vun 10€ bis den : 01 | 10 | 2022  
[christopheschmit@lorentzweiler.lu](mailto:christopheschmit@lorentzweiler.lu)

Organisation

Gemeng Luerenzweiler  
zesummen mam Klimateam





MOMENT





FR Je peux m'inscrire sur les listes électorales ici  
LU Hei kann ech mech op d'Wielerlëschten aschreiwen  
DE Hier kann ich mich in die Wählerlisten eintragen  
EN Here I can register on the electoral lists  
PT Aqui posso inscrever-me nos cadernos eleitorais

**MY VOICE,  
MY CHOICE**  
**FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY**

11 June 2023: municipal elections

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région Département de l'intégration

**1**

FR Lors des élections, je peux initier des changements. Je fais entendre ma voix pour les sujets qui me tiennent à cœur.  
LU Bei Wale kann ech eppes beweegen. Ech setze meng Stëmm fir déi Saachen an, déi mir um Häerz leien.  
DE Bei Wahlen kann ich etwas bewegen. Ich setze meine Stimme für die Dinge ein, die mir am Herzen liegen.  
EN During elections, I can initiate change. I make my voice heard on issues that are important to me.  
PT Nas eleições, eu posso iniciar mudanças. Faço ouvir a minha voz em questões que são importantes para mim.

11 JUIN 2023





## MA VOIX, MON CHOIX POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

jepouxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration

**FR** Chaque commune dispose d'un conseil communal, constitué par le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux. Ils sont élus directement, tous les six ans, par les citoyens.

**LU** All Gemeng huet ee Gemengerot, dee sech aus dem Buergermeeschter, de Schäffen an de Gemengeconseilleren zesummesetzt. Si ginn all sechs Joer direkt vun den Awunner aus der Gemeng gewielt.

**DE** Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der sich aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten zusammensetzt. Sie werden alle sechs Jahre von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

**EN** Each municipality has a municipal council made up of the mayor, deputy mayors and municipal councillors. Every six years the municipality's residents elect them directly.

**PT** Cada município tem um conselho municipal, constituído pelo presidente da câmara, vereadores e conselheiros municipais. De seis em seis anos, são eleitos diretamente pelos habitantes do município.

en collaboration avec :



CONSEIL  
NATIONAL POUR  
ÉTRANGERS

SYVICOL  
Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises

## 2

**FR** Ma voix compte, parce que les élections sont décidées par les citoyens qui votent. Si je ne vote pas, les autres décideront pour moi.

**LU** Meng Stëmm zielt, well d'Wale vun deene Bierger decidéiert ginn, déi wielen. Wann ech net wielen, decidéieren anerer fir mech.

**DE** Meine Stimme zählt, weil Wahlen von den Bürgern entschieden werden, die wählen. Wenn ich nicht wähle, entscheiden andere für mich.

**EN** My voice counts, because elections are decided by the people who vote. If I don't vote, others will decide for me.

**PT** O meu voto conta, porque as eleições são decididas pelos cidadãos que votam. Se eu não votar, outros decidirão por mim.

## 3

**FR** Ma commune est constituée de jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. Avec ma voix, je m'engage pour moi-même, mes proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens dans ma commune.

**LU** A menger Gemeng wunne jonk an eeler Leit, nei Residenten a Leit, déi scho méi laang hei sinn, Net-Lëtzebuerger a Lëtzebuerger. Mat menger Stëmm engagéieren ech mech fir mech selwer, meng Famill an d'Zesummeliewen vun alle Bierger a menger Gemeng.

**DE** In meiner Gemeinde wohnen junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Mit meiner Stimme engagiere ich mich für mich selbst, meine Angehörigen und das Zusammenleben aller Bürger in meiner Gemeinde.

**EN** Young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers live in my municipality. With my vote, I stand up for myself, my relatives and the living together of all citizens in my community.

**PT** O meu município é composto por jovens e idosos, recém-chegados e residentes estabelecidos, não luxemburgueses e luxemburgueses. Com o meu voto, empenho-me por mim mesmo, pela minha família e pela convivência de todos os cidadãos do meu município.

VOTE



- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée



Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

## COMMENT VOUS PROTÉGER ?

Vous pouvez vous renseigner gratuitement sur tous les aspects de la prévention mécanique et électrique auprès du :

Service national de prévention de la criminalité  
Cité Policière Grand-Duc Henri  
1A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

(+352) 244 24 4033  
[prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
[www.police.lu](http://www.police.lu)

## ZESUMME FIR IECH

# PRÉVENTION CAMBRIOLAGE MESURES MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES

Cité Policière Grand-Duc Henri

1A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

[www.police.lu](http://www.police.lu)



Version du 04.12.2020  
[www.police.lu](http://www.police.lu)

ZESUMME FIR IECH  
[www.police.lu](http://www.police.lu)

POLICE  
LÉTZEBUERG  
[www.police.lu](http://www.police.lu)

- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance RC2 selon DIN EN 1627. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance P4A selon DIN EN 356 n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

### LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETIS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

### LA PROTECTION MÉCANIQUE

#### LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN EN 1627, d'une classe de résistance minimale RC 2. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN EN 356 et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance P4A.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

#### LES FENÈTRES

Pour les constructions neuves ou les

Il est conseillé de les doter supplémentairement d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

## LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

### L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

### LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.



**Les cambrioleurs évitent les maisons équipées d'un système d'alarme.**

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancrée à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalouses) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection efficace contre l'effraction.

# PUBLICATIONS OFFICIELLES

## RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL 31 MAI 2022

Membres présents : Kirsch-Hirtt, bourgmestre, Bach, Mersch, échevins, Alexander, Kremer A., Kremer B., Ney ép. Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, conseillers Flener, secrétaire communal

---

### SÉANCE PUBLIQUE

#### **1. Informations générales du collège échevinal**

Madame le bourgmestre Marguy Kirsch-Hirtt souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal. Il est procédé à l'ordre du jour avec les remerciements et courriers divers.

---

#### **2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2022/23 de l'école de musique "Regional Museksschoul Uelzechtdall"**

Monsieur Jean-Marie Thein, chargé de direction, fournit des explications quant à l'organisation scolaire provisoire 2022/23 de l'école de musique. Coût total estimé à 678.540,99 €. L'organisation scolaire provisoire est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

Comme la loi sur la gratuité de l'enseignement musical dans le secteur communal n'est pas encore publiée au Mémorial, le conseil communal décide de reporter le point "Fixation des tarifs en matière de l'enseignement musical dans le secteur communal" sur l'ordre du jour du prochain conseil communal.

Monsieur Jean-Marie Thein informe qu'il fera valoir ses droits à la pension et remercie les membres du conseil communal pour la bonne collaboration et entente durant ces années. Mme Michelle van Dijk a été engagée pour remplir les fonctions de Jean-Marie Thein.

---

#### **3. Adaptation de différentes taxes communales**

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix la taxe pour la vente de repas sur roues à 17 € par repas et par personne et ceci à partir du 1er août 2022.

---

#### **4. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2022/23**

Madame Véronique Jegen, membre du Comité d'école, présente et fournit des explications quant à l'organisation provisoire de l'année scolaire 2022/23 avisée favorablement par la commission scolaire. L'organisation scolaire provisoire est approuvée à l'unanimité des voix par le conseil communal.

---

#### **5. Proposition de nomination de personnel dans l'enseignement fondamental**

Le conseil communal propose à l'unanimité des voix la nomination de quatre instituteurs(trices) de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/23.

---

#### **6. Refonte PAG: avis sur les réclamations contre les modifications apportées au projet**

Madame Chantal Zeyen du bureau d'études Zeyen & Baumann fournit des explications relatives aux 15 réclamations déposées contre l'adoption définitive du plan d'aménagement général de la commune de Lorentzweiler. Les avis du conseil communal seront soumis au Ministère de l'Intérieur. Le ministère



dispose d'un délai de trois mois pour trancher. Les réclamants ont la possibilité de faire appel devant le tribunal administratif. Les avis sont approuvés par le conseil communal à la majorité des voix.

---

## **7. Avis de classement d'un immeuble en tant que patrimoine culturel national**

Le conseil communal décide à la majorité des voix d'aviser favorablement l'intention de classer comme patrimoine culturel national l'immeuble sis au numéro 109 route de Luxembourg à Lorentzweiler, inscrit au cadastre de la Commune de Lorentzweiler, section A de Lorentzweiler, sous le numéro 202/2141.

---

# **ZUSAMMENFASSENDER BERICHT DER SITZUNG VOM 31. MAI 2022**

Anwesend: Kirsch-Hirtt, Bürgermeister, Bach, Mersch, Schöffen, Alexander, Kremer A., Kremer B., Ney ép. Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, Räte, Flener, Gemeindesekretär

---

## **ÖFFENTLICHE SITZUNG**

### **1. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums**

Zum Auftakt des Gemeinderats begrüßt Bürgermeisterin Marguy Kirsch-Hirtt alle Mitglieder. Anschliessend werden verschiedene Dankesschreiben und Mitteilungen vorgelesen.

---

### **2. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation betreffend den Musikunterricht der "Regional Museksschoul Uelzechtdall" für das Schuljahr 2022/23**

Herr Jean-Marie Thein, Chargé de Direction der Musikschule, gibt Erläuterungen zum Musikunterricht 2022/2023 der "Regional Museksschoul Uelzechtdall". Geschätzter Gesamtbetrag 678.540,99 €. Die provisorische Schulorganisation wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Das Gesetz betreffend den Gratis-Musikunterricht auf kommunaler Ebene ist noch nicht im Memorial veröffentlicht. Daher beschliesst der Gemeinderat den Punkt "Festlegung der Gebühren bezüglich des Musikunterrichts auf kommunaler Ebene" auf die Tagesordnung des nächsten Gemeinderats zu verlegen. Des Weiteren gibt Herr Jean-Marie Thein bekannt, dass er seine Rentenansprüche geltend machen wird. Er bedankt sich beim Gemeinderat für die gute Zusammenarbeit. Frau Michelle van Dijk wird seinen Posten übernehmen.

---

### **3. Anpassung der Gebühr für das Essen auf Räder "Repas sur roues"**

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Gebühr der Mahlzeit "Repas sur roues" auf den 1. August 2022 anzupassen, 17 € pro Essen und Person.

---

### **4. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2022/23**

Frau Véronique Jegen, Mitglied des Schulkomitees gibt dem Gemeinderat Erläuterungen zur provisorischen Schulorganisation 2022/23. Die vorläufige Schulorganisation 2022/23 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

---

### **5. Vorschlag zur Ernennung des Lehrpersonals in der Grundschule des Schuljahres 2022/23**

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig dem Schulministerium vier Lehrpersonen vorzuschlagen.



## **6. Überarbeitung PAG: Stellungnahme des Gemeinderates zu den Einsprüchen gegen die Änderungen am Projekt**

Frau Chantal Zeyen vom Planungsbüro Zeyen & Baumann gibt Erläuterungen und Erklärungen zu den 15 eingereichten Einsprüchen. Die Stellungnahmen des Gemeinderates werden dem Innenministerium vorgelegt. Die Ministerin hat 3 Monate Zeit sich zu äussern. Die Reklamanten haben dann die Möglichkeit Einspruch vor dem Verwaltungsgericht zu erheben. Die Stellungnahmen werden mehrheitlich vom Gemeinderat angenommen.

---

## **7. Gutachten des Gemeinderats zum Vorschlag, ein Gebäude unter nationalen Denkmalschutz zu stellen**

Der Gemeinderat befürwortet mehrheitlich die Klassierung des Gebäudes, gelegen 109 Luxemburgerstrasse in Lorentzweiler, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Lorentzweiler, Sektion A von Lorentzweiler, unter der Nummer 202/2141.

---

# **RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 JUIN 2022**

Membres présents:Kirsch-Hirtt, bourgmestre, Bach, Mersch, échevins, Alexander, Kremer A., Kremer B., Ney ép. Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, conseillers, Flener, secrétaire communal

---

### **Séance publique**

#### **1. Informations générales du collège échevinal**

Madame le bourgmestre Marguy Kirsch-Hirtt souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal. Il est procédé à l'ordre du jour avec les remerciements et courriers divers.

---

#### **2. Approbation de demandes de subsides**

Le conseil communal décide d'accorder à l'unanimité les subsides ci-dessous aux associations suivantes :

<b>Association nationale des victimes de la route a.s.b.l.</b>	200 €
<b>Association Luxembourg Alzheimer</b>	100 €

---

#### **3. Déclaration de recettes pour l'exercice 2021**

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix la déclaration de recettes pour l'exercice 2021. Les recettes se chiffrent à 15.143.871,45 €.

---

#### **4. Etat des restants 2021**

Monsieur Henri Rasqué, receveur, fournit des explications quant à l'état des restants à recouvrer (23.887,44 €). Le document est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

---

#### **5. Approbation de conventions, de compromis et d'actes**

Le conseil communal approuve unanimement l'acte de cession gratuite établi le 1er juin 2022 concernant une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Lorentzweiler, section C de Bofferdange et Helmdange, n° 346/2661, d'une surface de 54 centiares dans la rue Nic. Colbert à Lorentzweiler.



## 6. Fixation des tarifs en matière d'enseignement musical

Le conseil communal décide unanimement de fixer, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2022, les frais d'inscription à l'enseignement musical suivants pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la nouvelle loi sur l'enseignement musical dans le secteur communal :

COURS	TARIFS
Cours individuels	100 €
Cours collectifs enfants (< 18 ans)	75 €
Cours collectifs adultes (à partir de 18 ans)	100 €
Musique de chambre (enfants/adultes)	100 €
Chant choral pour adultes (à partir de 15 ans)	100 €

## ZUSAMMENFASSENDER BERICHT DER SITZUNG VOM 21. JUNI 2022

Anwesend: Kirsch-Hirtt, Bürgermeister, Bach, Mersch, Schöffens, Alexander, Kremer A., Kremer B., Ney ép.  
Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, Räte, Flener, Gemeindesekretär

### ÖFFENTLICHE SITZUNG

#### 1. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Zum Auftakt dieses Gemeinderats begrüßt Bürgermeisterin Marguy Kirsch-Hirtt alle Mitglieder. Anschliessend werden verschiedene Dankesschreiben und Mitteilungen vorgelesen.

#### 2. Finanzbeihilfen

Folgende Finanzbeihilfen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

Association nationale des victimes de la route a.s.b.l.	200 €
Association Luxembourg Alzheimer	100 €

#### 3. Einnahmebescheide 2021

Die Einnahmebescheide des Jahres 2021 in Höhe von 15.143.871,45 € werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### 4. Restantenetat 2021

Herr Henri Rasqué, Gemeindeeinnehmer, gibt Erläuterungen zum vorliegenden Dokument betreffend die noch ausstehenden Geldbeträge. Der Restantenetat wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen (23.887,41 €).

#### 5. Verträge und Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den unentgeltlichen Überlassungsakt betreffend eines Grundstücks von 54 Quadratmeter, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lorentzweiler, Sektion C in Bofferdange und Helmdange, Nummer 346/2661, gelegen in der rue Nic. Colbert in Lorentzweiler.



## **6. Festlegung der Teilnahmegebühren für den Musikunterricht**

Einstimmig und mit Wirkung auf den 1. September 2022 legt der Gemeinderat die Teilnahmegebühren für den Musikunterricht fest, dies für alle Kurse, die nicht unter die vom Gesetz vorgesehene Unentgeltlichkeit fallen:

KURS	GEBÜHR
Einzelkurse	100 €
Gruppenkurse Kinder (< 18 ans)	75 €
Gruppenkurse Erwachsene (ab 18 Jahren)	100 €
Kammermusik (Kinder/Erwachsene)	100 €
Gesangsunterricht für Erwachsene (ab 15 Jahren)	100 €

## **RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 JUILLET 2022**

Membres présents: Kirsch-Hirtt, bourgmestre, Bach, Mersch, échevins, Kremer A., Kremer B., Ney ép. Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, conseillers, Flener, secrétaire communal

Membre excusé: Alexander, conseiller

### **Séance publique**

#### **1.Informations générales du collège échevinal**

Madame le bourgmestre Marguy Kirsch-Hirtt souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal. Il est procédé à l'ordre du jour de ce conseil communal avec les remerciements et courriers divers.

En outre, Madame le bourgmestre demande au conseil communal de mettre un point supplémentaire à l'ordre du jour de la part du parti politique "Déi Gréng", à savoir une motion de promouvoir la réduction de consommation de gaz sur le territoire de la commune de Lorentzweiler respectivement une motion en vue de promouvoir l'inscription des non-luxembourgeois sur les listes électorales sans restriction de durée de résidence.

Suite aux arguments mis en évidence par le collège échevinal, les deux motions ne sont pas approuvées par le conseil communal.

#### **2.Approbation de demandes de subsides extraordinaires**

Le conseil communal décide d'accorder à l'unanimité les subsides extraordinaires ci-dessous aux associations suivantes:

Purple Soup Crew a.s.b.l.	500 €
Départ à la retraite de M. Paul Scholer Don pour l'école de musique UGDA	500 €

#### **3.Approbation de conventions, de compromis et d'actes**

Le conseil communal décide d'approuver:

- a. avec 8 voix pour et 2 voix contre, l'acte de vente conclu entre les époux Trierweiler-Feipel et la commune de Lorentzweiler concernant une parcelle de terrain sis à Lorentzweiler, rue de Hünsdorf, inscrite au cadastre :



Commune de Lorentzweiler, section A de Lorentzweiler, numéro 277/3067, lieu-dit « in Weichend » (Montant: 1.449.358 €) ;

- b. à l'unanimité, l'avenant à la convention tripartite 2022 des services d'éducation et d'accueil pour enfants pour les services « maison relais et crèche », conclu entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Lorentzweiler ;
  - c. à l'unanimité, l'acte de cession gratuite conclu le 21 juin 2022 entre le collège échevinal de la commune de Lorentzweiler et les responsables du Tennis Club Lorentzweiler asbl visant la cession gratuite du club-house et du terrain ad hoc à l'administration communale de Lorentzweiler ;
  - d. à l'unanimité, la convention transactionnelle signée le 21 juillet 2022 entre le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique et le collège échevinal reprenant les accords trouvés entre les parties concernant les parcelles de terrain inscrites sur le douaire, le presbytère et la chapelle.
- 

#### **4.Fixation de nouvelles taxes**

La fixation de taxes pour la vente de livres de photos sont approuvées unanimement par le conseil communal :

- Livre-photos de M. Jean-Luc Koenig                    25 €
  - Livre-photos de Mme Véronique Kolber                25 €
- 

#### **5.Approbation des comptes de l'exercice 2020**

Le bourgmestre donne des explications sur les remarques formulées par le service de contrôle financier du Ministère de l'Intérieur. Le compte de gestion et le compte administratif pour l'exercice 2020 sont unanimement approuvés par les membres présents.

---

#### **6.Commission des bâtisses – Remplacement de deux membres**

Le conseil communal décide de remplacer avec la majorité des voix deux membres de la commission des bâtisses.

---

## **ZUSAMMENFASSENDER BERICHT DER SITZUNG VOM 25.JULI 2022**

Anwesend: Kirsch-Hirtt, Bürgermeister, Bach, Mersch, Schöffen, Kremer A., Kremer B., Ney ép. Prim, Roller, Schmit, Weyerich, Wietor, Räte, Flener, Gemeindesekretär

Abwesend: Alexander, Rat

---

## **ÖFFENTLICHE SITZUNG**

### **1.Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums**

Zum Auftakt des Gemeinderats begrüßt Bürgermeisterin Marguy Kirsch-Hirtt alle Mitglieder. Anschliessend werden verschiedene Dankesschreiben und Mitteilungen vorgelesen.

Zusätzlich bittet Bürgermeisterin Marguy Kirsch-Hirtt folgenden Punkt betreffend die Anträge der politischen Partei “Déi Gréng” zur Reduzierung des Gasverbrauchs in der Gemeinde Lorentzweiler sowie zur Einschreibung der Nicht-Luxemburger auf die Wählerlisten ohne Beschränkung der Residenzklausel auf die Tagesordnung zu nehmen.

Aufgrund der vorgebrachten Argumente des Schöffenrats werden die beiden Motionen verworfen.

## 2. Aussergewöhnliche Finanzbeihilfen

Folgende aussergewöhnliche Finanzbeihilfen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

<b>Purple Soup Crew a.s.b.l.</b>	500 €
<b>Pensionierung des Herrn Paul SCHOLER Spende zugunsten der Musikschule UGDA</b>	500 €

## 3. Verträge, Akte und Konventionen

Der Gemeinderat nimmt folgende Verträge, Akte und Konventionen an:

- a. Mit 8 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen wird der Kaufvertrag der Ehegatten Trierweiler-Feipel und der Gemeinde Lorentzweiler betreffend eines Grundstücks gelegen in Lorentzweiler, rue de Hünsdorf und wie folgt im Kataster eingetragen: Gemeinde Lorentzweiler, Sektion A von Lorentzweiler, Nummer 277/3067, im Ortsteil « in Weichend » angenommen;
- b. Einstimmig genehmigt wird der Änderungsvertrag zur Trilateralen Konvention 2022 mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend betreffend Kindertagesstätte sowie Kinderkrippe;
- c. Einstimmig genehmigt wird die Übertragungsurkunde zwischen Tennis Club Lorentzweiler a.s.b.l. und Schöffenrat der Gemeinde Lorentzweiler vom 21. Juni 2022. Kostenlose Abtretung des Klubhauses mit Grundstück ad hoc an die Gemeinde Lorentzweiler;
- d. Einstimmig genehmigt wird die Vereinbarung vom 21. Juli 2022 zwischen dem « Fonds de gestion des édifices religieux » einerseits und der Gemeinde Lorentzweiler. Diese Vereinbarung betrifft die Klärung der Eigentumsverhältnisse der Landparzellen, die auf „le douaire, le presbytère, la chapelle“ eingetragen sind.

## 4. Festlegung von Gebühren

Der Gemeinderat legt einstimmig folgende Gebühren für den Verkauf von zwei Fotobüchern fest:

- Verkaufspreis-Fotobuch Jean-Luc Koenig      25 €
- Verkaufspreis-Fotobuch Véronique Kolber      25 €

## 5. Geschäftskonto 2020 und Verwaltungskonto 2020

Die Bürgermeisterin gibt Erläuterungen zu den Anmerkungen der Finanzkontrolle des Innenministeriums. Das Verwaltungskonto sowie das Geschäftskonto für das Haushaltsjahr 2020 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 6. Bautenkommission – Ersetzen von zwei Mitgliedern

Der Gemeinderat beschliesst mehrheitlich zwei Mitglieder in der Bautenkommission zu ersetzen.



## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

## Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



### Informationen

### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

*Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.*

### Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschieleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)



Richtig Dosieren  
*Utilisez le bon dosage*



Produkte nicht vermischen  
*Ne mélangez pas les produits*



Nur Originalgebinde verwenden  
*N'utilisez que des récipients originaux*

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)

### Vermeidung

### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

### Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht** .
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht** !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht** .
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

# PUBLICATION DES AUTORISATIONS DE BÂTIR

**Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.**

ANNÉE	N° DOSSIER	OBJET DE LA DEMANDE	SITUATION
2022	8	divers travaux d'aménagement extérieur	Autorisée le: 09.03.2022 Affichage Certificat: <b>23.07.2022</b> Délai de recours: <b>24.10.2022</b>
2022	22	la construction d'un abri de jardin	Autorisée le: 21.04.2022 Affichage Certificat: <b>12.06.2022</b> Délai de recours: <b>13.09.2022</b>
2022	24	l'installation d'une pergola	Autorisée le: 22.04.2022 Affichage Certificat: <b>23.06.2022</b> Délai de recours: <b>26.09.2022</b>
2022	27	la stabilisation du talus, a l'aide des gabions	Autorisée le: 16.05.2022 Affichage Certificat: <b>18.05.2022</b> Délai de recours: <b>19.08.2022</b>
2022	26	l'agrandissement et la rénovation de la maison unifamiliale (avenant à l'autorisation de bâtir 68/2020)	Autorisée le: 16.05.2022 Affichage Certificat: <b>20.05.2022</b> Délai de recours: <b>22.08.2022</b>
2022	28	l'aménagement des combles et des alentours	Autorisée le: 16.05.2022 Affichage Certificat: <b>11.06.2022</b> Délai de recours: <b>12.09.2022</b>
2022	29	l'installation de panneaux photovoltaïques	Autorisée le: 19.05.2022 Affichage Certificat: <b>15.06.2022</b> Délai de recours: <b>16.09.2022</b>
2022	30	divers travaux d'aménagement extérieur et pour l'installation des panneaux solaires	Autorisée le: 19.05.2022 Affichage Certificat: <b>20.06.2022</b> Délai de recours: <b>21.09.2022</b>
2022	32	le remplacement et le déplacement d'un abri de jardin	Autorisée le: 20.05.2022 Affichage Certificat: <b>10.06.2022</b> Délai de recours: <b>12.09.2022</b>
2022	35	l'aménagement d'une terrasse au fond du jardin	Autorisée le: 23.05.2022 Affichage Certificat: <b>01.06.2022</b> Délai de recours: <b>02.09.2022</b>
2022	36	des travaux d'aménagement extérieur et pour la construction d'un Jacuzzi Spa Drop	Autorisée le: 23.05.2022 Affichage Certificat: <b>21.06.2022</b> Délai de recours: <b>22.09.2022</b>
2022	34	la pose d'une véranda (non chauffée) sur une partie de la terrasse existante	Autorisée le: 23.05.2022 Affichage Certificat: <b>01.07.2022</b> Délai de recours: <b>03.10.2022</b>
2022	33	l'aménagement du jardin privatif	Autorisée le: 23.05.2022 Affichage Certificat: <b>07.07.2022</b> Délai de recours: <b>10.10.2022</b>

2022	40	divers travaux d'aménagement extérieur	2, op Schelmecht, L-7392 Blaschette	Autorisée le: 27.05.2022 Affichage Certificat: <b>04.07.2022</b> Délai de recours: <b>05.10.2022</b>
2022	31	des travaux d'aménagement extérieur	4b, rue de Prettange, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 03.06.2022 Affichage Certificat: <b>20.06.2022</b> Délai de recours: <b>21.09.2022</b>
2022	42	des travaux d'aménagement extérieur	15, rue de Prettange, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 03.06.2022 Affichage Certificat: <b>06.07.2022</b> Délai de recours: <b>07.10.2022</b>
2022	43	l'installation de panneaux photovoltaïques	25a, rue de Prettange, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 07.06.2022 Affichage Certificat: <b>14.06.2022</b> Délai de recours: <b>15.09.2022</b>
2022	44	des travaux d'aménagement extérieur	92, Cité Roger Schmitz, L-7381 Bofferdange	Autorisée le: 09.06.2022 Affichage Certificat: <b>20.06.2022</b> Délai de recours: <b>21.09.2022</b>
2022	45	l'installation d'une pergola	24, rue du Grunewald, L-7392 Asselscheuer	Autorisée le: 17.06.2022 Affichage Certificat: <b>29.06.2022</b> Délai de recours: <b>30.09.2022</b>
2022	46	l'installation d'une pergola	18, rue de Fischbach, L-7391 Blaschette	Autorisée le: 17.06.2022 Affichage Certificat: <b>04.07.2022</b> Délai de recours: <b>05.10.2022</b>
2022	47	la modification du chemin d'accès carrossable	158, route de Luxembourg, L-7374 Bofferdange	Autorisée le: 24.06.2022 Affichage Certificat: <b>05.07.2022</b> Délai de recours: <b>06.10.2022</b>
2022	49	la démolition d'une annexe (garage) et la construction d'une terrasse sur pilotis	1, sentier de l' Eglise, L-7361 Lorentzweiler	Autorisée le: 24.06.2022 Affichage Certificat: <b>08.07.2022</b> Délai de recours: <b>10.10.2022</b>
2022	48	l'installation de panneaux photovoltaïques	8, rue de l' Ecole, L-7391 Blaschette	Autorisée le: 24.06.2022 Affichage Certificat: <b>16.07.2022</b> Délai de recours: <b>17.10.2022</b>
2022	51	l'aménagement des combles	14, rue de l' Ecole, L-7391 Blaschette	Autorisée le: 27.06.2022 Affichage Certificat: <b>09.07.2022</b> Délai de recours: <b>10.10.2022</b>
2022	52	l'installation d'une pergola	25, rue de Prettange, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 11.07.2022 Affichage Certificat: <b>18.07.2022</b> Délai de recours: <b>19.10.2022</b>
2022	53	la construction d'un abri de jardin	"20, A Romesch, L-7364 Bofferdange"	Autorisée le: 11.07.2022 Affichage Certificat: <b>01.08.2022</b> Délai de recours: <b>02.11.2022</b>
2022	56	divers travaux de rénovation et travaux d'aménagement extérieur	221, Cité Roger Schmitz, L-7381 Bofferdange	Autorisée le: 19.07.2022 Affichage Certificat: <b>20.07.2022</b> Délai de recours: <b>21.10.2022</b>
2022	57	l'installation de panneaux photovoltaïques	24, rue Robert Schuman, L-7382 Helmdange	Autorisée le: 20.07.2022 Affichage Certificat: <b>06.08.2022</b> Délai de recours: <b>07.11.2022</b>

# ADMINISTRATION COMMUNALE LORENTZWEILER

## AVIS

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur, resp. par arrêté grand-ducal (impôts) :

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
Fixation des droits d'inscription en matière d'enseignement Musical	21.06.22	17/08/2022
Fixation d'un tarif pour la vente de deux livres photos	25.07.22	17/08/2022
Fixation d'une taxe pour la vente de repas sur roues à partir du 1 <sup>er</sup> août 2022	31.05.22	16/06/2022

## ETAT CIVIL - ZIVILSTAND



### Naissances du 01.06.2022 au 15.08.2022

Geburten vom 01.06.2022 bis 15.08.2022

7



### Décès du 01.06.2022 au 15.08.2022

Sterbefälle vom 01.06.2022 bis 15.08.2022

5



### Mariages du 01.06.2022 au 15.08.2022

Hochzeiten vom 01.06.2022 bis 15.08.2022 in Lorentzweiler

1



### Partenariats du 01.06.2022 au 15.08.2022

Lebenspartnerschaften vom 01.06.2022 bis 15.08.2022 in Lorentzweiler

3



### Arrivées commune de Lorentzweiler (y compris naissances)

01.06.2022 au 15.08.2022

96



### Départs de la commune de Lorentzweiler (y compris décès)

01.06.2022 bis 15.08.2022

91



Règlement ministériel du \_\_\_\_\_ concernant la réglementation temporaire de la circulation sur le CR123 entre Hunsdorf et Prettingen à l'occasion de la manifestation « Walfer Vollékslaf ».

## LE MINISTRE DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;

Considérant qu'à l'occasion de la manifestation il y a lieu de réglementer la circulation sur le CR123 entre Hunsdorf et Prettingen;

### Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.**- Pendant la phase de la manifestation à l'endroit ci-après, une limitation de la vitesse sera mise en place :

- sur le CR123 (PK 5,655 - 7,840) entre Hunsdorf et Prettingen.

Sur ce tronçon, la vitesse maximale est limitée à 70 km/heure.

Ces dispositions sont indiquées par le signal C,14 adapté

**Art.2.**- Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**Art.3.**- Le présent règlement prend effet le 03 octobre 2021 de 10.00h à 12.00h. La limitation de vitesse se trouve dans la commune de Lorentzweiler.

François BAUSCH  
Ministre de la Mobilité et  
des Travaux publics

## Nouvelle numérotation des lignes RGTR au 17.07.2022



Plus d'informations sur  
[mobiliteit.lu](http://mobiliteit.lu) ou  
sous ce code QR



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

Département des travaux publics



# Nouvelle numérotation du transport scolaire pour **la rentrée 2022/2023**

**Ligne D32** Geeseknäppchen-Steinsel  
(via Hunsdorf)

**Ligne D33** Geeseknäppchen-Mersch

**Ligne E01** Limpertsberg-Blaschette-Larochette

**Ligne E27** Limpertsberg-Steinsel  
(via Hunsdorf)

**Ligne E28** Limpertsberg-Mersch

**Ligne E30** Limpertsberg-Gosseldange-Mersch

**Ligne E31** Dommeldange/Uelzechtlycée-Mersch

**Ligne H06** Remich-Stadtburgimus-Mersch  
(via Contern-Blaschette)



Les horaires sont disponibles sur **mobiliteit.lu**  
Rubrique « Horaires et Lignes » - Transport scolaire



 mobiliteit.lu



GEMENG  
LUERENZWEILER



- Collecte ordures ménagères (poubelle grise)
- Collecte ordures organiques (poubelle brune)
- Collecte de papier (poubelle bleue)
- Collecte verre (poubelle verte)
- Valorlux
- Vieux vêtements (collecte porte-à-porte)

- Collecte objets encombrants (inscription obligatoire / payant  
Tél. 33 72 68-701 au moins 2 jours à l'avance)
  - Appareils électriques/fer (inscription obligatoire / Tél. 33 72 68-701 au moins 2 jours à l'avance)
  - Superdreckskësch (Parking atelier communal 7.30 -10.30 hrs)
  - Aire de collecte pour déchets verts (ouvert samedi de 13.00 à 17.00 hrs,  
ouvert mercredi de 16.00 à 18.00 hrs)
  - Bicherbus beim Jugendhaus 15.30-16.00 hrs
  - Collecte sapins de Noël
- D'Auerzäit vum Bicherbus  
ännert ab September op  
15.20 – 15.50 hrs

!! Attention aux changements dans le calendrier des manifestations !!

OCTOBRE		NOVEMBRE		DECEMBRE	
1 Sa				1 Je	
2 Di		Pappendag		2 Ve	After-Work
3 Lu				3 Sa	
4 Ma				4 Di	
5 Me				5 Lu	
6 Je				6 Ma	Niklosdag
7 Ve				7 Me	
8 Sa		Vizfest / Journée commémorative		8 Je	
9 Di		Vizfest		9 Ve	
10 Lu				10 Sa	Chrëschtmaart
11 Ma				11 Di	
12 Me				12 Lu	
13 Je				13 Ma	
14 Ve				14 Me	
15 Sa		Vizfest		15 Je	
16 Di		Vizfest		16 Ve	
17 Lu				17 Sa	Blaaschenter Wantertreff
18 Ma				18 Di	
19 Me				19 Lu	
20 Je				20 Ma	
21 Ve				21 Me	
22 Sa				22 Je	
23 Di		Lokale Maart		23 Me	
24 Lu				24 Je	
25 Ma				25 Ve	
26 Me				26 Sa	
27 Je				25 Di	Chrëscthdag
28 Ve				26 Lu	X-MAS 3 / Stiefesdag
29 Sa				27 Ma	
30 Di		Wanterzäit (3h->2h)		28 Me	
31 Lu				29 Je	
				30 Ve	
				31 Sa	Silvester

